

## Esempi di riferimento per lo scritto

### Heather Knowles comunica la sua assenza al suo datore di lavoro

Sei malato. Domani vai dal dottore. Scrivi una breve email al tuo datore di lavoro per informarlo: spiega che cos'hai. Dopo la visita telefonerai per comunicare ciò che ha detto il medico.

#### Testo di Heather

Gentile Sra. Nome,

Oggi, ho scelto con un tipo di influenza. Sono molto malata. Ho una terribile mal di testa e una alta temperatura. Ho bisogno di dormire a casa oggi e domani vado dal dottore. Spero che la influenza passi rapida. Dopo la visita il dottore domani mattina, posso mandare un email o chiamare il medico quando conosco le problema. Posso scrivere una lettera presto. Chiamami al numero telefono in case hai bisogno me. Grazie e spero che ci vediamo presto.

Cordiali Saluti,  
Heather

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

## Trascrizione

Gentile Sr. [Nome],

Oggi, ho sveglio con un tipo di influenza. Sono molto malato. Ho una terribile mal di testa e una alta temperatura. Ho bisogno di dormire a casa oggi e domani vado dal dottore. Spero che la influenza passi rapido. Dopo lo visito il dottore domani mattina, posso mandare un email o chiamare il ufficio quando conosco la problema. Posso scrivere una collega presto. Chiamarmi a [Numero Telefono] in case hai bisogno me. Grazie e spero che ci vediamo presto.

Cordiali Saluti,  
Heather

## Osservazioni

### Situazione

Heather scrive un'email al suo datore di lavoro per informarlo della sua assenza, causa malattia.

### Informazioni biografiche su Heather

Heather Knowles ha 27 anni, viene dagli Stati Uniti e vive in Ticino da un anno. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria. Da un anno e mezzo segue un corso di italiano settimanale.

### Livello linguistico



In questo testo Heather mostra una prestazione corrispondente a un buon livello A2.

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A2: Heather raggiunge il proprio obiettivo scrivendo un'email chiara, in cui impiega generalmente frasi brevi e isolate; a volte scrive frasi più lunghe, unendole con il connettivo *e*. Usa diversi marcatori temporali in modo appropriato: *oggi, domani mattina, presto, dopo*. Le formule d'apertura e chiusura sono adeguate al tipo di testo formale (*Gentile Sr. Rizzi, Cordiali Saluti*), resta però una certa confusione tra la forma di cortesia e quella colloquiale (*in case hai bisogno me*).

Vocabolario A2: Heather impiega parole e gruppi di parole con cui riesce a svolgere il compito richiesto: *ho sveglio con un tipo di influenza, terribile mal di testa*. In un caso usa un vocabolo della lingua materna (*in case*), cosa che comunque non compromette la comprensione del testo. Riesce ad esprimere la speranza di una pronta guarigione: *spero che ci vediamo presto*. Quando cerca di costruire frasi più elaborate, incontra tuttavia delle limitazioni (*posso scrivere una collega presto*) e il significato non risulta chiaro.

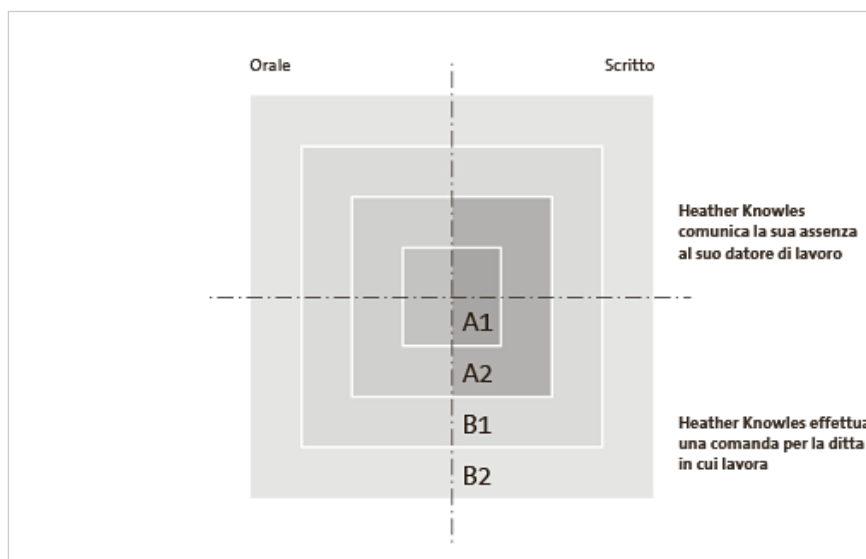
Grammatica A2: Heather usa alcune strutture semplici e d'uso frequente, come le frasi all'infinito: *ho bisogno di dormire, posso mandare, posso scrivere*. Si esprime essenzialmente al presente e fa ancora errori di base nella coniugazione verbale (*ho sveglio*), nell'accordo (*sono malato*) e nell'uso dell'articolo (*il ufficio*); ciononostante ciò che esprime risulta generalmente chiaro.

Ortografia B1: il testo di Heather è comprensibile e l'impaginazione è corretta. Heather fa pochi errori d'ortografia e comunque non gravi: *Sr, case, Saluti*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Heather in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 le hanno attribuito un livello A2, 3 le hanno attribuito un livello B1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 5xA2, 3xB1; Vocabolario 6xA2, 2xB1; Ortografia 1xA1, 3xA2, 4xB1; Grammatica 8xA2.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il testo di Heather è stato esaminato una seconda volta. Sulla base di una condivisione dei risultati delle prime valutazioni, gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirle un buon livello A2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Heather per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Heather

- testo: Heather Knowles effettua una comanda per la ditta in cui lavora (A2)

### Per lo scenario «Comunicare la sua assenza dal posto di lavoro» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Moustapha Wade comunica la sua assenza al datore di lavoro (A1)
- Meles Meron comunica la sua assenza al suo datore di lavoro (A1)